

CAPÍTULO SÉPTIMO

Son más altas que las del Niágara

I

—Javier, tenemos que consultar a un agente de viajes para hacer preparativos para una excursión a las cataratas del Iguazú.

las de *those of*
hacer preparativos
to make
preparations

—No es necesario. Ya tengo los billetes de avión y las reservaciones para dos noches en el Hotel Internacional.

—¡Qué sorpresa! Y, ¿cuándo partimos?

partir *to depart*
así que *so that*

—Mañana por la mañana. Así que tenemos tiempo para hacer las maletas.

(Al día siguiente.)

Los dos trotamundos llegan al Aeropuerto Nacional para tomar el avión que los llevará a las cataratas del Iguazú. El vuelo dura una hora, y después de que recogen sus maletas, buscan un taxi. El taxista, como muchos taxistas del mundo, es muy hablador y está siempre listo a dar información a sus pasajeros.

el trotamundos
globetrotter
los llevará *will take*
them

hablador *talkative*
listo *ready*
el pasajero
passenger

—Uds. sin duda están aquí para ver las cataratas, ¿verdad?

—Por supuesto. ¿Qué recomienda Ud.?

por supuesto *of course*
ambos *both*

—Pues, hay que ver las cataratas desde ambos lados. ¿Cuántos días piensan quedarse aquí?

—Dos días.

—Perfecto. Hoy pueden ver las cataratas desde el lado argentino para ver el lado brasileño. Y mañana pueden atravesar la frontera con el Brasil para ver el lado argentino de las cataratas. Cada país ha hecho un parque nacional alrededor de estas cataratas, y en ambos lados del río Iguazú es posible llegar frente a ellas.

atravesar *go across*

ha hecho *has made*
alrededor de
around

frente a *opposite*
se hace esto *is this done*

se camina *one walks*
la pasarela *catwalk*
el sendero *path*

30 —Pero, ¿cómo se hace esto? —pregunta Javier.

—En el lado argentino se camina por unas pasarelas y en el lado brasileño por senderos. En el lado brasileño es posible también tomar un helicóptero para gozar de una vista panorámica de las cataratas.

—Esto es espléndido —dice Javier.

—Como Uds. se alojan en el Hotel Internacional, que está muy cerca de las cataratas, hoy mismo pueden verlas. Y si quieren, yo los llevaré al lado brasileño. Aquí tienen mi tarjeta. Si necesitan mis servicios, llámenme a cualquier hora.

como *since*
alojarse *to stay*
hoy mismo *today*
los llevaré *I'll take you*

la tarjeta *card*
cualquier *any*

será *will be*
fijar *to set*

—Muy bien —dice Javier—. Creo que mañana será un buen día para ir al Brasil. Vamos a fijar la hora. ¿Cuánto tiempo dura el viaje al Brasil?

45 —No más de media hora. Estamos muy cerca de la frontera.

—Bueno. Venga Ud. mañana a eso de la una a recogermos.

a eso de *at about*
recogeremos *pick us up*

—Sí, señores. Con mucho gusto. Hasta mañana a la una de la tarde.

—Adiós, y muchas gracias.

Susana y Javier no tardan mucho en instalarse en el hotel. Desde la ventana pueden ver las cataratas, que están muy cerca.

no. ...hotel *don't take long to move into the hotel*

55 —¡Qué emocionante! —grita Susana—. Puedo ver las pasarelas que conducen a las cataratas.

—No olvidemos la cámara fotográfica. ¡Hay tanto que fotografiar!

no olvidemos *let's not forget*

70 —Yo creo que estas cataratas son mucho más impresionantes que las del Niágara. La guía dice que son más altas.

—Y además, estamos en medio de una selva tropical. Mira los pájaros que vuelan arriba. Ése del pico amarillo es un tucán.¹

—¡Y hay tantos insectos!

—No importa. Nos hemos puesto la loción para protegernos contra ellos.

Una hora y media más tarde, Susana y Javier deciden volver al hotel para descansar y nadar en la piscina.

—Mañana veremos las cataratas desde el lado brasileño —dice Javier.

—Esta noche iremos al pueblo de Puerto Ignazú para cenar. Según la guía, es un pueblo muy pintoresco.

El pueblo de Puerto Ignazú no queda muy lejos del hotel. Sin embargo hay que tomar un taxi para ir allí. Susana y Javier llaman al mismo taxista, quien los lleva al pueblo. Allí encuentran un buen restaurante que tiene un menú muy variado. Mientras los dos cenan, Javier saca el mapa de Sudamérica para ver en qué parte de Argentina se encuentran.

95 —Según el mapa —dice Javier—, estamos en el nordeste del país, en la provincia de Misiones, y muy cerca de la frontera con el Brasil y con el Paraguay.

—Y estamos en plena selva —añade Susana—, aunque no lo parece aquí en el pueblo.

—Se dice que la mayor extensión de las cataratas del Ignazú está en la Argentina, pero hay que verlas desde el Brasil.

—¡Qué irónico!

el pico *beak*

nos hemos
we have put

la piscina
swimming
veremos *we*

iremos *we'll*

el nordeste
northeast

en plena selva
right in the



Cinco minutos más tarde los dos llegan a las pasarelas y empiezan su recorrido alrededor de las cataratas. Se puede oír el estruendo de las aguas, y la bruma que sube sobre la selva es muy impresionante.

—Casi podemos sentir las aguas precipitarse debajo de la pasarela —dice Susana.

—Allí está la Garganta del Diablo, pero apenas se puede ver desde aquí. Hay un camino que conduce a ella. Preguntaremos al taxista mañana.

el estruendo *roar*

la bruma *mist*
la selva *jungle*
impresionante

impressive
precipitarse *to rush*

la . . . Diablo *the Devil's Throat*
apenas *hardly*
ella *it*
preguntaremos

we'll ask

¹tucán: bird of the tropical and subtropical forests of Central and South America

EJERCICIOS

A. Preguntas. Conteste en español con oraciones completas:

(To the student: In answering these questions, be careful not to lift the answers directly from the text since very often they are based on what the characters are saying in a direct quote. For example, in answering question 2, do not say "Ya tengo los billetes de avión.")

1. ¿Adónde van Susana y Javier?
2. ¿Quién tiene los billetes de avión?
3. ¿Quién les da mucha información acerca de las cataratas?
4. ¿Qué se puede ver desde el helicóptero?
5. ¿Qué pueden ver Susana y Javier desde la ventana de su habitación?
6. ¿Cómo pueden pasar a las cataratas desde el hotel?
7. ¿Cómo pueden ir a la Garganta del Diablo?
8. ¿Cuánto tiempo pasan mirando las cataratas?
9. ¿Adónde van para cenar?
10. ¿En qué parte de Argentina están las cataratas del Iguazú?

B. Cierto o falso. Si la oración es cierta, diga «cierto». Si es falsa, diga la oración correctamente:

1. El taxista no habla mucho.
2. Las cataratas están en dos países.
3. Susana y Javier van a llevar en su auto al taxista al Brasil.
4. La Garganta del Diablo es parte de las cataratas.
5. Las cataratas del Niágara son más altas que las cataratas del Iguazú.
6. El tucán es un insecto.
7. Los dos van al pueblo en taxi.
8. Hay muy poco que comer en el restaurante.
9. Javier saca el mapa para saber en qué parte de Bolivia él está.
10. El Paraguay está cerca de las cataratas del Iguazú.

C. Sinónimos. Busque el sinónimo de cada palabra en letras oscuras:

1. Vamos a hacer un viaje a las cataratas.
2. Susana tiene los boletos del tren.

3. Mañana salimos para Puerto Iguazú.
4. El aeroplano es muy pequeño.
5. ¿Te gustan las cataratas? ¡Claro!
6. Los dos países son interesantes.
7. Cada nación es grande.
8. En mi ciudad se anda siempre por la acera.
9. ¡Eso es estupendo!
10. ¿Qué desean Uds. ver?
11. ¿Cuándo vamos a regresar al hotel?
12. ¿Dónde están las cataratas?

D. Antónimos. Busque el antónimo de cada palabra en letras oscuras:

1. Pasamos dos noches en Puerto Iguazú.
2. ¿Cuándo llegamos?
3. Antes de comer, damos un paseo.
4. Mi amigo es muy silencioso.
5. Nuestro hotel está lejos del centro.
6. ¿A qué hora sube tu padre?
7. Las aguas no son bajas.
8. ¿Qué hay abajo?

E. Definiciones. Dé la palabra definida:

1. el auto que nos lleva de un lugar a otro en una ciudad extrajera
2. un período de treinta minutos (dos palabras)
3. la persona que conduce un taxi
4. nos gusta nadar aquí
5. comer por la noche
6. una ciudad pequeña
7. comemos aquí cuando no queremos comer en casa
8. la lista de comidas

F. Resumen. Coloque (*place*) las oraciones en su orden correcto para formar un resumen del cuento:

1. Después de llegar al hotel, los dos se dirigen a las cataratas.
2. Los dos llegan a las cataratas después de un vuelo de una hora
3. En el restaurante estudian el mapa de Sudamérica para saber en qué parte del país están.
4. Esa noche van al pueblo de Puerto Iguazú para cenar.

5. Pasan una hora y media recorriendo las cataratas.
6. Susana y Javier van a visitar las cataratas del Iguazú.
7. Van a su hotel en taxi.
8. No es necesario visitar al agente de viajes porque Javier ya tiene los billetes de avión.
9. Luego regresan al hotel para descansar un rato.
10. El taxista es muy amable y les da mucha información sobre las cataratas.

G. Diálogo. Complete el diálogo con las palabras apropiadas:

En un taxi

- El taxista: —Buenos días, señores. ¿Adónde van?
 Usted: —Vamos al _____ Nacional.
 El taxista: —Muy bien. Suban . . . ¿Es esta la primera vez que visitan las cataratas?
 Usted: —Sí, señor. ¿Puede darnos _____ sobre las _____?
 El taxista: —Por supuesto. ¿Qué quieren saber?
 Usted: —Primero, ¿son estas _____ más _____ que las del Niágara?
 El taxista: —Creo que sí. Y también son más impresionantes.
 Usted: —¿Cómo podemos _____ las cataratas desde el _____ brasileño?
 El taxista: —Es muy fácil. La frontera entre la Argentina y el Brasil está muy cerca de aquí. Si Uds. quieren, yo los llevo.
 Usted: —¡_____! Por favor, venga _____, a la _____ de _____.

II

Este diablo bebe mucha agua

A la una en punto de la tarde el taxista viene para llevar a Susana y Javier al Brasil.

- Disculpe, señor, ¿tienen Uds. sus pasaportes y visas? —les pregunta el taxista. Disculpe, señor
Excuse me, sir
- 5 —Aquí los tenemos. Siempre estamos preparados.

Este diablo bebe mucha agua

- Bueno. Dentro de media hora estaremos al otro lado de la frontera.
 —¿Será posible ver la Garganta del Diablo en el 10 viaje de vuelta? —pregunta Javier.
 —Por supuesto. Antes de llegar al hotel hay un camino que conduce directamente a un puente largo que los llevará al lugar. Es un espectáculo que vale la pena. Ya verán Uds.
 15 Al llegar al lado brasileño, el taxista los deja a la entrada del sendero que pasa alrededor de las cataratas.
 —Entren por aquí. Yo los esperaré a la salida ¡Feliz viaje!
 20 —Gracias —responde Javier—. Hasta luego.
 En su recorrido por los senderos, los dos sacan muchas fotos de las cataratas.
 —Aquí hay mucho que ver —dice Susana—. Pero en el lado argentino se está más cerca de las 25 cataratas y casi se puede tocar el agua.
 A la salida de los senderos, los dos ven un letrero que dice: «Vean las cataratas en helicóptero. Gocen de la vista panorámica desde el aire».
 —¡Qué oportunidad! —exclama Javier—. ¿Qué 30 te parece, Susana?
 —Magnífico. Vamos a hacer cola.
 No tienen que esperar mucho tiempo. Como el helicóptero tiene cabida para cinco personas, incluso el piloto, otra pareja sube con ellos. Javier 35 se sienta al lado del piloto. En unos segundos el helicóptero sube y todos están gozando de una vista espectacular de las cataratas. A veces Javier echa una mirada al tablero de instrumentos, que encuentra fascinador.
 40 Al bajar del helicóptero, Susana y Javier encienden al taxista, que los saluda:
 —¿Cómo fue el recorrido?
 —¡Maravilloso! —responde Javier—. Pero el vuelo en helicóptero fue inolvidable.

estaremos we'll
 ¿será . . . ? Will
 be . . . ?
 el viaje de vuel
 the trip back
 por supuesto o
 course
 los llevará will
 you
 el espectáculo
 show
 Ya verán Uds.
 You'll soon see
 los esperaré I'll
 wait for you
 se está you are (is)
 se puede tocar
 can touch
 el letrero sign
 Gocen de Enjoy
 ¿Qué te parece? What do you think?
 tiene cabida par
 holds
 echar una mirad
 to glance
 el tablero de
 instrument
 fascinador
 fascinating
 fue mas
 inolvidable
 unforgettable

45 —Yo creo que todo fue inolvidable —añade Susana.

—Y ahora, de vuelta a la Argentina y a la Garganta del Diablo —dice el taxista.

Otra vez cruzan el puente internacional que separa los dos países y en seguida llegan a la Garganta del Diablo. El taxista los lleva a un puente bajo que pasa sobre el río Iguazú. Mientras los dos caminan hacia la Garganta del Diablo, notan que las aguas se ponen cada vez más violentas.

55 —¡Ay, caramba! —grita Susana—. Mira la catarata. Es una nube perpetua de espuma que brota sin parar.

—La guía dice que alcanza una altura de 150 metros, o sea 500 pies.

60 —Vamos a sacar muchas fotos. No quiero perder nada.

—Todo esto es tan emocionante que no quiero irme.

Se van, mirando hacia atrás

(De vuelta al taxi.)

65 —Bueno, amigos, ¿qué tal la Garganta del Diablo?

—¡Asombrosa! Nunca he visto cosa semejante —exclama Susana.

70 —¿Saben Uds, por qué la llaman «La Garganta del Diablo»? —les pregunta el taxista.

—Probablemente porque sólo el Diablo puede tragar tanta agua —dice Javier.

—Muy bien, señor. Es una buena explicación. Francamente no sé el origen del nombre. Hay

75 varias leyendas al respecto. Bien, ya llegamos a su hotel. Hasta la vista, amigos. Hasta su próxima visita a la Argentina.

—Adiós, y muchas gracias por el recorrido —contesta Javier.

80 Nuestros dos trotamundos vuelven a Buenos Aires y así termina la visita a la Argentina. Ahora se preparan para el próximo país de su viaje. ¿Cuál será?

scrá will it be

EJERCICIOS

A. Conteste en español con oraciones completas:

1. ¿A qué hora llega el taxista?
2. ¿Qué necesitan Susana y Javier para entrar en el Brasil?
3. ¿Dónde empieza su recorrido por las cataratas?
4. Al salir de los senderos, ¿qué ven Susana y Javier?
5. ¿Cómo es el vuelo en helicóptero?
6. ¿Adónde van Susana y Javier antes de volver a su hotel?
7. Describa la Garganta del Diablo.
8. ¿Qué piensa Susana de la Garganta del Diablo?
9. ¿Por qué vuelven los dos a Buenos Aires?

B. Todas las oraciones siguientes son falsas. Diga cada oración correctamente:

1. Susana y Javier llevan al taxista al Brasil.
2. La Garganta del Diablo está en el Brasil.
3. Susana y Javier sacan fotos del taxista.
4. En el helicóptero van cuatro personas.
5. Al llegar a la Garganta del Diablo, Susana, Javier y el taxista cruzan un puente.
6. Las aguas de la Garganta del Diablo alcanzan una altura de 500 metros.
7. El taxista les da las gracias a Susana y a Javier por el recorrido.

C. Definiciones. Busque la palabra definida:

1. el documento que se necesita para viajar a un país extranjero
2. lo que separa un país de otro
3. parece ser un avión pero no es un avión
4. un minuto tiene sesenta
5. decir «hola»

de vuelta a *back to*

se. . . violentas

become more and more violent

Es. . . parar. *It's a perpetual cloud of foam that shoots up without*

stopping.

alcanzar *to reach*

o sea *or rather*

perder *to miss*

irse *to leave, go*

away

hacia atrás

backwards

¿qué. . . Diablo? *how was the Devil's Throat?*

asombroso

astomishing

Nunca. . . semejante.

I've never seen

anything like it.

tragar *to swallow*

leyenda *legend*

al respecto *about*

it

D. Resumen. Busque en la columna B la frase que completa la oración que comienza en la columna A:

A	B
1. Susana y Javier van al Brasil	(a) el taxista los deja a la entrada de un sendero.
2. Javier quiere ver	(b) la Garganta del Diablo.
3. El taxista le dice que	(c) deciden subir a un helicóptero.
4. Cuando llegará al Brasil	(d) por el puente internacional.
5. Los dos caminan por el sendero	(e) es espectacular.
6. Cuando salen de los senderos	(f) para continuar su viaje por Sudamérica.
7. La visita desde el aire	(g) en taxi.
8. Cuando bajan del helicóptero	(h) se llama la Garganta del Diablo.
9. Ahora regresan a la Argentina	(i) la pueden ver al volver a la Argentina.
10. Antes de volver al hotel	(j) y sacan muchas fotos.
11. Tienen que regresar a Buenos Aires	(k) ven al taxista.
	(l) van a ver la Garganta del Diablo.
	(m) le dan las gracias.

CAPÍTULO OCTAVO

¿Qué hace él en Lima?

I

- Atención, pasajeros. Dentro de cinco minutos vamos a tomar tierra en el Aeropuerto Internacional Jorge Chávez. Favor de abrocharse los cinturones y de no fumar. La temperatura en Lima es de 15 grados centígrados, o sea 59 grados Fahrenheit. Al aterrizar, por favor permanezcan sentados hasta que el avión se haya parado por completo. Gracias por haber viajado en AeroPerú.
- 10 —¿En qué hotel tenemos reservación, Javier?
—En el Hotel Bolívar, que está en el centro de la ciudad, al lado de la Plaza de San Martín.
- ¡Ah!, Lima también tiene una Plaza de San Martín.
- 15 —¿Recuerdas que José de San Martín fue el gran héroe de la independencia del Perú?
—Y nuestro hotel lleva el nombre del gran libertador de Sudamérica, Simón Bolívar.
- 20 Cuando Susana y Javier salen de la terminal del aeropuerto, oyen una voz que grita:
—¿Señores Rivera? ¿Señores Rivera?
—Javier, ese hombre nos llama.
—Debe de ser del Hotel Bolívar. Vamos a ver.
(Al señor.) —Somos los señores Rivera. ¿Es Ud. del Hotel Bolívar?
- 25 —Sí, señor. Hagan el favor de seguirme al auto.

tomar tierra
land

o sea *or rather*
permanezcan
remain
se... complete
has stopped
completely
por haber viajado
for having

debe de ser *it*
be

(En el auto.)

—Bienvenidos a Lima. ¿De dónde vienen Uds.?

—Venimos de Buenos Aires, donde hemos pasado quince días —responde Javier.

—Y, ¿les gustó la Argentina?

—Sí, muchísimo. Dígame, ¿qué tiempo hace aquí en Lima?

—Pues, realmente estamos en invierno. Pero no hace tanto frío como en otros lugares. Esta es la época de la garúa.

—¿Garúa? ¿Qué es la garúa? —pregunta Susana.

—Pues, casi todas las mañanas cae una llovizna que muchas veces dura casi todo el día. Pero eso ocurre sólo en Lima. Sin embargo, a unos minutos fuera de la ciudad hace mucho sol y se puede nadar todo el año.

—¡Qué raro! —comenta Susana.

45 —Aquí llegamos al hotel. Que gocen de su visita a Lima.

—Adiós, y gracias por la información —dice Javier.

Susana y Javier no tardan mucho tiempo en instalarse en el hotel porque tienen ganas de ver muchos lugares de interés en Lima. Como les gusta andar, se dirigen hacia el jirón de la Unión, una calle importante que está muy cerca del hotel. A un extremo de esta calle está la Plaza de San Martín, y al otro extremo está la Plaza de Armas.

—Javier, ¿qué dice la guía acerca de la Plaza de Armas?

—Voy a ver. Dice que en esta plaza, Pizarro, el conquistador del Perú, fundó la ciudad de Lima en 1535. Los restos de Pizarro están sepultados en la Catedral, que está situada a un

quince días *two weeks*

¿les gustó la Argentina? *Did you like Argentina?*

cae (ft) *falls*

la llovizna *drizzle*

eso ocurre *that happens*

¡Qué raro! *How odd!*

que gocen de *may you enjoy*

se dirigen = van
el jirón = la calle

fundó *founded*

sepultado *buried*

¿Qué hace él en Lima?

lado de la plaza, entre jirón Junín y jirón Huallaga. . . y muy cerca, al otro lado de la plaza, 65 está el Palacio de Gobierno, donde vive el presidente del Perú.

Susana y Javier llegan a la Plaza de Armas, y en el momento en que cruzan la plaza rumbo a la Catedral, oyen una voz.

70 —¡Profesora, profesora!

—Susana, parece que alguien te llama.

Susana mira hacia atrás y ve a uno de sus alumnos de la universidad.

—Miguel Gandía, ¿qué haces aquí en Lima?

75 —¿No recuerda Ud. que soy de Lima y que mi familia todavía vive aquí? Este verano he venido para visitarlos y para ayudar a mi padre en su negocio.

—¡Ahí, sí, ahora lo recuerdo. Tú conoces a mi 80 marido, ¿no?

—Sí. ¿Cómo está Ud., señor Rivera?

—Muy bien, Miguel. Me alegro de verte otra vez. ¿Cómo están tus padres y tus hermanos?

85 —Todos están muy bien a pesar de la situación económica del país, que afecta a los negocios de mi padre.

—La inflación es un problema por todas partes —dice Javier.

—¿Acaban Uds. de llegar a Lima?

90 —Sí, hace poco, pero ya estamos paseando por la ciudad.

—Uds. tienen que visitarnos una noche y cenar con nosotros.

—Con mucho gusto, pero primero queremos 95 conocer la ciudad un poco.

—Yo puedo ser su guía. ¿Qué quieren ver?

—Tenemos una lista de tantos lugares, —dice Susana— que no sabemos dónde empezar.

—Déjenme ver la lista —la Catedral, el Museo 100 del Oro, el Museo Larco Herrera, Miraflores,

rumbo a *heading toward*

hacia atrás *backwards*

el negocio *business*

Me alegro de *I'm glad to*

a pesar de *in spite of*

por todas partes *everywhere*

acaban Uds. de *have you just*
hace poco *a short*
time ago

Déjenme *Let me*

Callao, Pachacámac. . . ¡Vaya una lista! Creo que deben ver primero los sitios que están en Lima.

Vaya una . . .
What a . . .

Otro día pueden visitar los lugares que se encuentran en las afueras de la ciudad, como Callao y Pachacámac. En cuanto a Miraflores, ésta es la sección moderna de la ciudad donde se encuentran las casas y los hoteles más lujosos.

las afueras *outside*

105 Tengo una idea. ¿Por que no vienen esta noche a cenar con nosotros? Mis padres estarán encantados de conocerlos. Y después de comer podemos ir a Miraflores. ¿Qué les parece la idea?

más lujosos *more*

—Estupendo —contesta Susana—, si no es demasiado trabajo para tu mamá.

hospitable

110 —No, no. De ningún modo. La voy a llamar ahora mismo. Espérenme aquí.

estarán . . .
conocerlos *will*
be thrilled to meet
you

Miguel se dirige hacia una cabina telefónica que está cerca. Entretanto Susana y Javier se sientan en un banco y miran a la gente que pasa. Hay todo tipo de personas: comerciantes vestidos con trajes elegantes, mujeres con sus bebés, soldados que vigilan la plaza, mendigos que piden dinero y niños que juegan a la pelota.

¿Qué les parece
. . . *What do you*
think of . . . ?
De ningún modo
No way

115 —Señores Rivera, todo está arreglado para esta noche. ¿A qué hora puedo recogerlos?

entretanto
Meanwhile

120 —Bueno, necesitamos tiempo para descansar. ¿A las ocho?

el mendigo *beggar*

—De acuerdo. A las ocho estaré en su hotel. Y ahora con su permiso, tengo unos encargos que hacer para mi padre. Hasta las ocho, entonces.

arreglado *arranged*

125 —Hasta luego, Miguel. Y, muchísimas gracias.

el encargo *errand*

130

EJERCICIOS

A. Conteste con oraciones completas en español:

1. ¿Cómo se llama el aeropuerto de Lima?
2. ¿Quién fue José de San Martín?

B. Cierto o falso. Si la oración es cierta, diga «cierto». Si falsa, diga la oración correctamente:

1. Susana y Javier vuelan en un avión de la línea Aeroperú.
2. El hotel Bolívar está en el centro de la Plaza de San Martín.
3. Un señor del Hotel San Martín viene a buscar a Susana y a Javier.
4. Hay garúa en todo el Perú.
5. Susana y Javier quieren visitar varios lugares de Lima.
6. Javier no sabe quién es Miguel.
7. Susana dice que la inflación es un problema por toda la ciudad.
8. El Callao está en las afueras de Lima.
9. Miraflores es la parte moderna de Lima.
10. En la Plaza de Armas hay niños que piden dinero.
11. Todos salen de la casa de Miguel a las ocho.

C. Sinónimos. Busque el sinónimo de cada palabra en la lista de palabras oscuras:

1. El hotel está junto a la plaza.
2. Este señor es muy amable.
3. Mi automóvil es nuevo.
4. Hay llovizna solamente en la ciudad.
5. ¿Dónde reside su abuelo?
6. El esposo de Susana se llama Javier.
7. Susana está dando un paseo por la ciudad.
8. Vamos a comenzar nuestro viaje por Bolivia.
9. Uds. tienen que visitar a mi familia.
10. Los museos están en el centro.
11. Vamos a telefonar a Miguel.

D. Antónimos. Busque el antónimo de cada palabra en letras oscuras:

1. Estamos de pie delante de la estatua.
2. Juanito, tú siempre olvidas que es la hora de comer.
3. Tenemos muy poco que hacer.
4. El invierno es mi estación favorita.
5. Está lloviendo toda la noche.
6. Ellos viven dentro de la ciudad.
7. ¡Hola, amigos!
8. Pasamos un día horrible allí.

E. Definiciones. Busque la palabra definida:

1. la persona que viaja en un avión o un tren
2. el vehículo privado para cinco personas
3. la estación en que hace frío y nieva
4. el grupo formado por el padre, la madre y los hijos
5. la persona que pide dinero en la calle

F. Modismos sin verbos. Complete la oración con un modismo de la lista:

por completo en cuanto a
 muchas veces ¡De ningún modo!
 a pesar de ahora mismo
 por todas partes de acuerdo
 con mucho gusto

1. —Papá, ¿puedes darme diez dólares?
—_____.
2. A las cinco de la tarde hay gente _____.
3. _____ su inteligencia, ella es muy descortés.
4. _____ tus amigos, no me gustan.
5. _____ vamos a ese cine.
6. ¡Venga Ud. aquí _____!
7. —Camarero, tráigame café.
—_____, señor.

G. Modismos con verbos. Haga la oración en español según el modelo:

1. Please sit down. Haga el favor de sentarse.
Please get up.

Vamos a regatear

2. It takes us two hours to finish. Tardamos dos horas en terminar.
- It takes me three hours to study.
3. I have just eaten. Acabo de comer.
They have just arrived.
4. He's playing baseball. Él juega al béisbol.
She's playing tennis.

II

Vamos a regatear

Susana y Javier se dirigen a la Catedral, y al entrar, buscan la tumba de Pizarro. Un guía les pregunta si quieren información.

—Sí, señor. Deseamos saber si éstos son los verdaderos restos de Pizarro —pregunta Javier.

—Pues, algunos historiadores dicen que los restos del Conquistador están sepultados en este sepulcro de vidrio. Pero hay otros que dicen que están en otra parte.

10 Susana y Javier le dan las gracias al guía por su información, y también le dan una propina. Después de salir de la Catedral, los dos se dirigen otra vez al jirón de la Unión y van hacia su hotel.

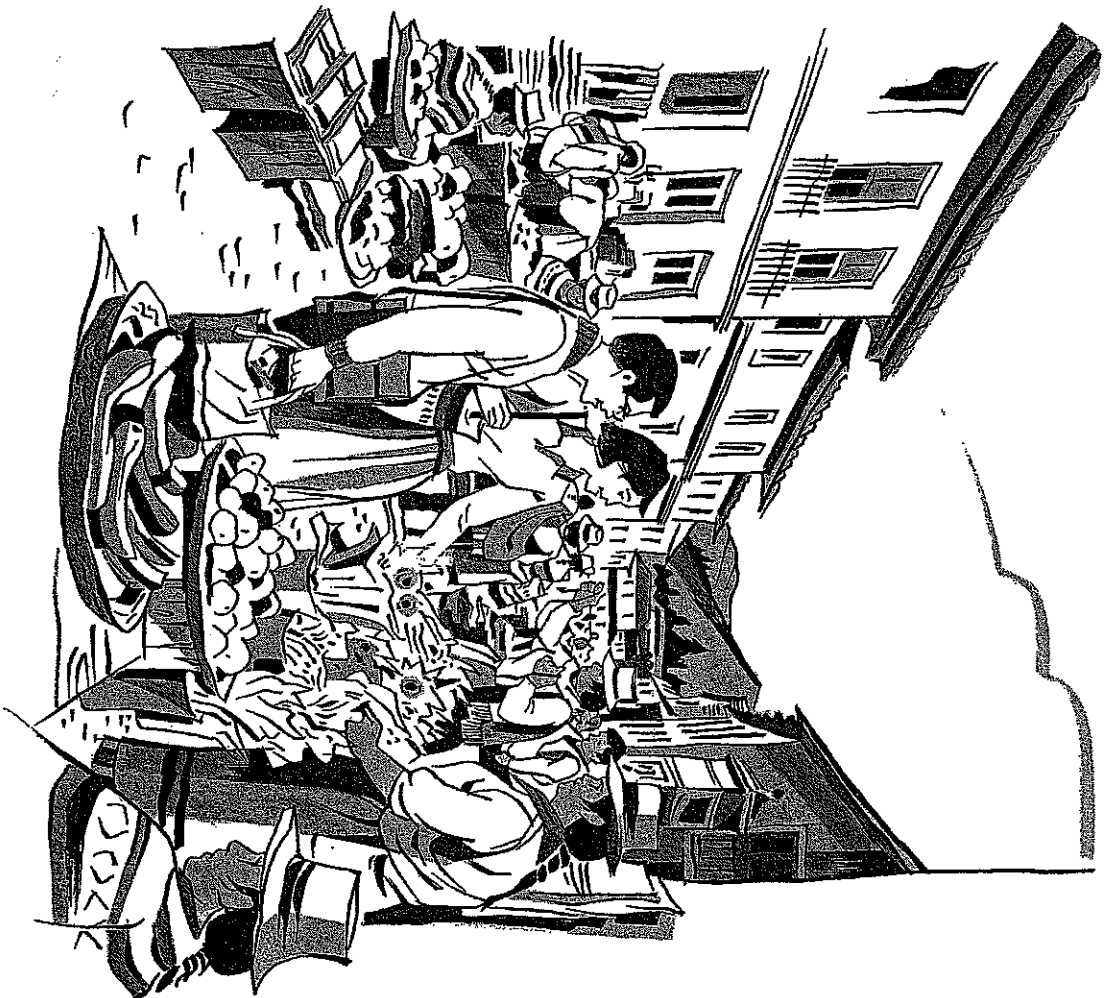
15 Hay varios vendedores de todos tipos de cosas: dulces, galletas, cassettes, juguetes, libros, pilas, etc. —Javier, esta calle parece ser un almacén al aire libre.

—Estoy de acuerdo. Aquí se puede obtener casi todo.

—Mira. Esa mujer vende flores. Vamos a ver si podemos comprar unas rosas para la madre de Miguel.

el historiador
historian
 sepultados . . .
 vidrio *bricks*
this glass ton

la galleta *cookie*
 en el acto *on spot*
 la pila *battery*
 un. . . libre *an open-air*
department si
 estoy de acuer *agree*



—Pero, recuerda que nunca se debe pagar el
25 primer precio que piden. Hay que regatear. Esto
se hace casi siempre aquí.

(A la vendedora de flores.)

—¿Cuánto cuestan dos docenas de rosas?
—Cinco rosas por un nuevo sol¹. Veinticinco
son cinco nuevos soles. Son muy hermosas,
30 ¿verdad?

¹el nuevo sol: the unit of currency in Peru (about 95 US cents).

—Sí, pero cuestan demasiado.

—Pues, ¿cuánto me ofrece usted, señora?

—Tres nuevos soles por las veinticinco.

—Mire Ud, señora. Le doy las veinticinco ro-
35 sas por cuatro nuevos soles y medio. Es una
ganga.

—Sólo puedo darle tres nuevos soles y medio

—responde Susana.

—Si me da cuatro nuevos soles, las flores serán
40 suyas.

—De acuerdo. Aquí tiene el dinero.

—Muchas gracias, señora, y hasta luego.

—Javier, en Nueva York no se puede regatear
así. Es un poco divertido, ¿no?

45 —Sí, y es una buena costumbre.

Susana y Javier vuelven al hotel, y después de
charlar un rato con el portero, suben a su habi-
tación. Un poco más tarde suena el teléfono.

—Diga.

50 —Hay un tal señor Gandía que viene a buscar-
los.

—Gracias —responde Javier—. Dígale que ba-
jamos pronto.

—¿Estás lista, Susana? Miguel está abajo.

55 —Sí, en cinco minutos estaré lista.

(En el vestíbulo del hotel.)

—Hola, señores. ¿Cómo están después de su
primer día en Lima?

—Estamos un poco cansados, porque siempre
estamos en movimiento. Así son las vacaciones.

60 —El auto está estacionado muy cerca del hotel.
Si Uds. me esperan aquí a la entrada, los recojo
en seguida.

Mientras pasan por la ciudad, Miguel señala
varios sitios de interés.

65 —¿Qué plaza es ésta? —pregunta Susana.

—Esta es la famosa Plaza del Cinco de Mayo.

le doy I P

la ganga

serán suyas
you're

la costum

el portero

un tal señor
Gandía
Gandía
viene a la
coming
my
estar lista
ready

el movim
movim
Así . . .
vacación
That's
vacation
estacion
los recojo
you up
señalar t

Como Uds. ven, está llena de gente y es muy pintoresca. Desde esta plaza salen muchas calles y uno puede perderse muy fácilmente aquí. Y como en muchas ciudades grandes: ¡Cuidado con los rateros! Son muy listos.

—Gracias por los consejos —dice Javier.

—Ahora llegamos a mi casa. Allí está mi familia a la entrada de la casa.

75 Cuando los tres bajan del coche, toda la familia se acerca para saludarlos.

—Señor, señora, permítanme presentarles a mi familia: mi padre, mi madre, mi hermano Guillermo y mis dos hermanitas, Julia y Juanita.

80 —Encantados de conocerlos, —dice Susana. (A la señora Gandía.) —Y esto es para Ud., señora.

—Muchas gracias. Las rosas son muy bonitas. Uds. son muy amables. Pero no es necesario.

85 —¿Por qué no entramos a la casa? —dice el padre de Miguel—. Sin duda ustedes tienen mucha hambre después de sus recorridos por Lima.

Después de la cena Susana y Javier conversan con los padres de Miguel. Javier le pregunta al padre cómo andan sus negocios.

90 —Como Uds. saben, soy dueño de una fábrica y una tienda de ropa. Mi esposa me ayuda todos los días en la tienda. Guillermo también me ayuda cuando no va a la escuela. Pero él tiene ganas de ir a Nueva York, y, como su hermano Miguel, estudiar en la universidad. Mis hijos son muy ambiciosos.

—Miguel es un estudiante muy bueno —dice Susana—. Uds. pueden estar muy orgullosos de él.

100 —Gracias, señora. Y él me dice que Ud. es una profesora excelente —contesta el padre.

—Y ahora, ¿por qué no vamos a Miraflores para ver cómo vive la gente rica? —dice Miguel.

—¿Qué te parece, Susana? —pregunta Javier.

perdersen to get lost

el ratero pickpocket
ser listo to be clever

acercarse to approach

cómo... negocios how his business is going
el dueño owner
la fábrica factory

estar orgulloso to be proud

Vamos a registrar

105 —Creo que es muy tarde, pero, como somos trasnochadores, vamos de todos modos.

—El viaje no tarda más que media hora —dice Miguel.

110 Susana y Javier se despiden de la familia y pronto meten escribirles. Al acercarse a Miraflores, notan un cambio en el aspecto de la ciudad. Los edificios son modernos y algunas casas son muy lujosas.

115 —¡Hay tantos cafés al aire libre! . . . —dice Susana.

—¿Por qué no estacionamos el auto para sentarnos en ese café a la derecha? —sugiere Miguel.

—¡Espléndido! Y tú, Susana, ¿quieres tomar algo?

120 —¡Cómo no! Así podemos ver pasar a los limeños, que también son trasnochadores como nosotros.

Los tres pasan unos 45 minutos en el café charlando y mirando a las personas que pasan.

125 —Si Uds. quieren —dice Miguel—, durante el viaje de vuelta pueden visitar el Museo del Oro y el Museo Arqueológico Larco Herrera en un día. Los dos museos son muy interesantes. Yo tendré mucho gusto en llevarlos.

130 —Pero, ¿no tienes otras cosas que hacer? —pregunta Javier.

—Pues no. Generalmente ayudo a mi padre en la tienda. Pero mañana estoy libre. ¿A qué hora, entonces?

135 —Digamos a las diez —responde Javier.

—De acuerdo. A las diez estaré en su hotel.

—Hasta mañana, Miguel. Y gracias por todo.

—De nada, señores. Ha sido un placer.

140 Susana y Javier, después de un día tan activo, se acuestan muy pronto.

de todos modos anyway
no... hora only takes half an h

el aspecto appearance

sugerir to suggest
tomar to drink

el limeño inhabitant of Lima

unos about

el viaje de vuelta the trip back

Yo... llevarlos. I'll be very glad to take you.

digamos let's say

Ha... placer. I has been a pleasure.
un... activo su a busy day

(A la mañana siguiente.)

—¡Susana, despiértate! El teléfono está sonando.

—¡Ay! ¿Qué hora es?

—¡Caramba! ¡Son las diez de la mañana!

EJERCICIOS

A. Conteste con oraciones completas:

1. ¿Quién les da información a Susana y Javier sobre la tumba de Pizarro?
2. ¿Adónde van Susana y Javier después de salir de la Catedral?
3. ¿Qué compran en el jirón de la Unión?
4. ¿Con quién hablan al regresar a su hotel?
5. ¿A quiénes visitan Susana y Javier?
6. ¿De qué hablan Javier y el señor Gandía?
7. ¿Adónde van Susana y Javier después de su visita?
8. ¿Quién los acompaña?
9. ¿Cuánto tiempo se quedan en el café al aire libre?
10. ¿Por qué se acuestan temprano Susana y Javier?

B. Todas las oraciones son falsas. Diga cada oración correctamente:

1. Pizarro busca la tumba de Susana y Javier.
2. El guía les da una propina a Javier y a Susana.
3. Javier y Susana compran seis rosas para la madre de Miguel.
4. El auto de Miguel está estacionado a la entrada del hotel.
5. Hay muchos rateros en la Plaza de San Martín.
6. Sólo los padres de Miguel saludan a Javier y a Susana.
7. Antes de la cena, Javier habla con el señor Gandía acerca de sus negocios.
8. La señora Gandía quiere ir a Nueva York.
9. El barrio de Miraflores es menos moderno que el resto de Lima.
10. Javier y Susana quieren llevar a Miguel a los museos.

C. Sinónimos. Busque el sinónimo de cada palabra en letras oscuras:

1. —Vamos a visitar el museo esta tarde.
—Está bien. Parece ser muy interesante.

2. Me gusta conversar con el portero del hotel.
3. Tenemos un cuarto muy grande en nuestro hotel.
4. Inmediatamente van al centro de la ciudad.
5. ¿Están Uds. preparados para la excursión?
6. Javier y Susana dicen adiós a la familia.
7. Vamos a beber un refresco.
8. —Muchas gracias.
—No hay de qué.

D. Antónimos. Busque el antónimo de cada palabra en letras oscuras:

1. Esa mujer compra flores.
2. Siempre debemos viajar.
3. Estas flores son muy feas.
4. Mi amigo tiene menos dinero que yo.
5. Arriba hay mucho que ver.
6. Esa señora es muy pobre.
7. Vamos a levantarnos ahora.
8. Caminen Uds. a la izquierda.
9. Javier y Susana se levantan tarde.

E. Definiciones. Busque la palabra definida:

1. lo que damos a un camarero que nos da buen servicio
2. las personas que venden cosas en la calle
3. los artículos con que juegan los niños
4. una tienda muy grande con varias secciones
5. lo que necesitamos después de trabajar mucho
6. el antónimo de «el campo»
7. el edificio donde se hacen ropa y otros productos
8. las personas que se acuestan tarde
9. el edificio donde vemos exhibiciones de arte
10. no ocupado

F. Diálogo. This is a continuous dialog. After you choose correct response, the next statement follows logically:

1. —Buenos días, señor. ¿Quiere comprar unas flores esposas?
(a) —Gracias. ¿qué tipo de ropa vende Ud.?
(b) —¿Cuánto cuestan estas rosas?
(c) —Sí, ¿me puede dar una docena de huevos?

